

Articles définis et indéfinis initiaux

La position du second indicateur dans les zones X30 (Titres uniformes), contiennent une valeur numérique (0-9) qui précise le nombre de positions de caractère qui sont associées à un article défini ou indéfini initial que l'on doit ignorer dans les processus de tri et de classement. On peut également supprimer les articles initiaux simplement dans la formulation de la vedette. Si on conserve l'article initial qui ne doit pas être ignoré dans les processus de tri et de classement, la position du second indicateur contient la valeur « 0 ».

La liste ci-dessous d'articles définis et indéfinis, ainsi que les langues dans lesquelles ils sont utilisés, est organisée par ordre alphabétique selon l'article.

On retrouve également cette liste dans le *Format MARC 21 pour les données bibliographiques* et le *Format MARC 21 sur les renseignements communautaires*.

a	anglais, <u>créole haïtien</u> , galicien, hongrois, portugais, roumain, écossais, yiddish	di	yiddish
a'	gaélique (écossais)	die	afrikaans, allemand, yiddish
al	roumain	dos	yiddish
al-	arabe, baloutchi, brahoui, panjabi (écriture perse-arabe), persan, turc, ourdou (Nota : <i>al-</i> est censé couvrir l'attribution des conversions en écriture latine de l'article initial (par ex., « as » dans « <i>as-sijill</i> »)	e	norvégien
am	gaélique (écossais)	'e	frison
an	anglais, <u>créole haïtien</u> , gaélique (écossais), irlandais, écossais, yiddish	een	néerlandais
an t-	gaélique (écossais), irlandais	eene	néerlandais
ane	écossais	egy	hongrois
ang	tagalog	ei	norvégien
ang mga	tagalog	ein	allemand, norvégien, wallon
as	galicien, portugais	eine	allemand
az	hongrois	einem	allemand
bat	basque	einen	allemand
bir	turc	einer	allemand
d'	anglais	eines	allemand
da	shetlandais (anglais)	eit	norvégien
das	allemand	el	catalan, espagnol
de	danois, néerlandais, anglais, frison, norvégien, suédois	el-	arabe
dei	norvégien	els	catalan
dem	allemand	en	catalan, danois, norvégien, suédois
den	danois, allemand, norvégien, suédois	enne	wallon
der	allemand, yiddish	et	danois, norvégien
des	allemand, wallon	ett	suédois
det	danois, norvégien, suédois	eyn	yiddish
		eyne	yiddish
		gl'	italien
		gli	italien
		ha-	hébreu
		hai	grec classique, grec
		he	hawaïen
		hē	grec classique, grec

Annexe E

he-	hébreu	'n	afrikaans, néerlandais, frison
heis	grec	na	gaélique (écossais), hawaïen, irlandais
hen	grec	<u>nan</u>	<u>créole haïtien</u>
hena	grec		
henas	grec	na h-	gaélique (écossais), irlandais
het	néerlandais	njê	albanais
hin	islandais	ny	malgache
hina	islandais		
hinar	islandais		
hinir	islandais	'o	napolitain (italien)
hinn	islandais	o	galicien, hawaïen, portugais, roumain
hinna	islandais	<u>on</u>	<u>créole haïtien</u>
hinnar	islandais	os	portugais
hinni	islandais		
hins	islandais	'r	islandais
hinu	islandais		
hinum	islandais		
hið	islandais	's	allemand
ho	grec classique, grec	't	néerlandais, frison
hoi	grec classique, grec	ta	grec classique, grec
		tais	grec classique
i	italien	tas	grec classique
ih'	provençal	tê	grec classique
il	italien, provençal/occitan	tên	grec classique, grec
il-	maltais	tês	grec classique, grec
in	frison	the	anglais
it	frison	to	grec classique, grec
		tō	grec classique
ka	hawaïen	tois	grec classique
ke	hawaïen	ton	grec classique, grec
		tōn	grec classique, grec
		tou	grec classique, grec
l'	catalan, français, italien, provençal/occitan, wallon	um	portugais
l-	maltais	uma	portugais
la	catalan, <u>créole haïtien</u> , espéranto, français, italien, provençal/occitan, espagnol	un	catalan, français, italien, provençal/occitan, roumain, espagnol
<u>lan</u>	<u>créole haïtien</u>	un'	italien
las	provençal/occitan, espagnol	una	catalan, italien, provençal/occitan, espagnol
le	français, italien, provençal/occitan	une	français
les	catalan, français, provençal/occitan, wallon	unei	roumain
lh	provençal/occitan	unha	galicien
lhi	provençal/occitan	uno	italien, provençal/occitan
li	provençal/occitan	uns	provençal/occitan
lis	provençal/occitan	unui	roumain
lo	italien, provençal/occitan, espagnol	us	provençal/occitan
los	provençal/occitan, espagnol		
lou	provençal/occitan	y	gallois
lu	provençal/occitan	ye	anglais
		<u>yo</u>	<u>créole haïtien</u>
mga	tagalog	<u>yon</u>	<u>créole haïtien</u>
mia	grec	yr	gallois